

Ardi e gela a tua voglia

Risposta

Torquato Tasso (1544-1595)

Orazio Vecchi (1550-1605)

Madrigali a 6 voci, libro primo (Angelo Gardano press, Venice, 1583)

Canto

Sesto

Alto

Tenore

Quinto

Basso

5

2

Ardi e gela a tua voglia: Risposta (score)

2

10

ge - gno Po - col'a-mo'r'i' sti - mo, e men lo sde - gno,

ge - gno Po - col'a-mo'r'i' sti - mo, e men lo sde - gno, e

8 ge - gno Po - col'a-mo'r'i' sti - mo, e men lo sde -

8 ge - gno e men lo sde-gno, e

ge - gno Po - col'a-mo'r'i' sti - mo, e

15

e men lo sde - gno, e men lo sde - gno:

men lo sde - gno, e men lo sde - gno:

8 gno, e men lo sde-gno, e men lo sde - gno, e men lo sde - gno:

8 gno, e men lo sde - gno, e men lo sde - gno, e men lo sde - gno:

8 men lo sde - gno, e men lo sde - gno, lo sde - gno:

men lo sde - gno, e men lo sde - gno, e men lo sde - gno:

20

The musical score consists of five staves of music. The top staff is soprano, followed by alto, tenor, bass, and another bass. The lyrics are as follows:

fu va-no, fu va-no, fu va-no
 E se l'a - mor fu va-no, fu va-no, fu va-no, fu va-no
 E se l'a - mor fu va-no, fu va-no, fu va-no, fu va-no
 E se l'a - mor fu va-no, e se l'a-mor fu va-no, fu va-no, fu va-no
 E se l'a-mor fu va-no, fu va-no, fu va-no, fu va-no
 E se l'a-mor fu va-no, fu va-no, fu va-no, fu va-no

The musical score consists of five staves of music. The top four staves are in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The key signature is one flat. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The first staff has lyrics: "Van fia lo sde - gno, van fia lo sde-gno del tuo co-r'in - sa - no,". The second staff continues: "Van fia lo sde-gno, van fia lo sde-gno, van fia lo sde-gno del tuo co-r'in -". The third staff continues: "Van fia lo sde-gno del tuo co - r'in - sa - no, del tuo co-r'in - sa - no, van fia lo". The fourth staff continues: "Van fia lo sde-gno del tuo co - r'in - sa - no - no, van fia lo sde-gno del tuo". The fifth staff concludes: "del tuo co - r'in - sa - no, del tuo co-r'in - sa - no, Van fia lo sde-gno".

Ardi e gela a tua voglia: Risposta (score)

25

van fia lo sde-gno
del tuo co-r'in-sa-no, van fia lo sde-gno, lo sde - - gno
sa - no, del tuo co-r'in - sa - no, del tuo co-r'in - sa - no, van fia lo sde-gno del tuo co-r'in -
sde-gno del tuo co-r'in - sa - no, del tuo co-r'in-sa - no,
co - r'in - sa - no, del tuo co-r'in - sa - no, del tuo
van fia lo sde - gno, van fia lo sde - - - gno,
del tuo co-r'in - sa - no, van fia lo sde - - - gno
del tuo co-r'in - sa - no, del tuo co-r'in - sa - - no.
sa - no, van fia lo sde-gno del tuo co-r'in - sa - - no.
van fia lo sde-gno del tuo co-r'in - sa - no.
co-r'in - sa - no, van fia lo sde-gno del tuo cor, del tuo co-r'in-sa - - no.
van fia lo sde-gno del tuo co-r'in - sa - no.
del tuo co-r'in - sa - - - no, del tuo co-r'in-sa - - no.

Ardi e gela a tua voglia
perfido ed impudico
or amante, or nemico;
che d'inconstante ingegno
poco l'amor'i stimo, e men lo sdegno:
e se l'amor fu vano
van fia lo sdegno del tuo cor'insano.

Burn or freeze as you wish,
perfidous and shameless one,¹
now lover, now an enemy;
for of your fickle nature,
I little esteem such love, nor less such scorn:
and if your love was in vain,
vain too is the disdain from your deranged heart.

translation by editor

¹*perfido, impudico: the female speaker is addressing her male ex-lover*